

Dormite Niñito
Name of Song or Rhyme

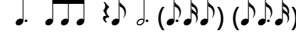
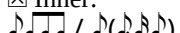
“Dormite niño, no llores chiquito”

Lullaby

First line of song or rhyme (text only)

Song type

Use a checkmark (✓) or “X” in appropriate boxes

Melodic	Melodic/Cultural Analysis	Rhythmic/Uses Analysis	Rhythmic
M1. CSP	D Source's Starting Pitch: B3		R1. Meter
M2. Scale	Major, plagal	 = 92	R2. Metronome
M3. Toneset	<i>m, s, l, t, (d) r m f</i>		R3. Note values
M4. Range	III - 4	☒ Outer:  ☒ Inner: 	R4. Upbeat
M5. Mel. Form	A B A B C D E F	☐ Iso ☒ Hetero A A _v A A _v B C A A _v	R5. Rhy. Form
M6. Cadences	1 1 1 1 1 3 2 1	8 8 8 8 8 8 8 8	R6. Beats/phrase
M7. Intervals	m,↑l, (P4) s,↑d (P4) l,↑r (P4) d↓m, (m6) m↓s, (M6)	☒ Iso ☐ Bi ☐ Tri ☐ Hetero ☒ Tetra ☐ Other:	R7. Podia
M8. Target Phrases	A: <i>s,-d-r-m-r-m-r-d</i> B: <i>d-l,-r-l,-d</i> C: <i>m,-l,-t,-d-t,-r-t,-l,</i> D: <i>d-l,-t,-d-r-d-r-m</i> E: <i>s,-d-r-m-f-m-r</i> F: <i>r-l,-r-l,-d</i>	A:  Av:  B:  C: 	R8. Target Phrases
M9. M. Diffic.			R9. R. Diffic.
M10. Other			R10. Other
Cultural			Classroom Use
C1. Context	Lullaby	<i>Actual Verses on Page 2</i>	U1. # of verses
C2. Ethnicity	Salvadoran		U2. Improv.
C3. Geographic	El Salvador	Recording on <i>Lullabies of the World</i> , Smithsonian Folkways	U3. Listening
C4. Source: Where did this version come from?	Mendelssohn, L. (1963). Dormite Niñito [Unnamed female singer]. On <i>Lullabies of the World</i> . Folkways Records.	<i>Additional Room on Page 2</i>	U4. Game Directions/ Movement
C5. Source info	☒ Primary ☐ Secondary ☐ Tertiary		U5. Ped. Uses
C6. Research Notes	<i>Additional Room on Page 2</i>	Major	U6. Roles
C7. Holiday		Mother Family, Sleep	U7. Themes

Dor-mi - te ni - ñi - to, no llo - res chi - qui - to,
Ra - yi - tos de lu - na, ra - yi - tos de pla - ta,

Vendrán an - ge - li - tos, las som-bras de no - che.
A - lum-bran a mi ni - ño, que está en la cu - na.

Ra - yi - tos del sol, el cie - lo a - zul

de - jan de dor - mir y em - pie - zan a vi - vir.

Dor-mi - te ni - ñi - to, con o - jos de dia-man - tes,

Es - tre - llas bri - llan - tes, flo - ri - do el cie - lo.

Dormite Niño

Name of Song or Rhyme

Stick Notation:

6/8

s, d d r m m m r m r d d

d l, l, l, r r r l, l, l, d d

m, l, l, t, d d t, r t, l,

d l, t, d r r r d r m

s, s, d r m m m m f m r r

r l, l, l, r r r l, l, l, d d

C6. Additional Research Notes	
U1. Additional Verses	U4. Game/Dance/Movement Instructions
<u>Translation:</u> Sleep, little baby, don't cry little one, Little angels will come in the shadows at night. Moonbeams, silver rays, They give birth to my child who is in the crib. Rays of the sun, the blue sky, They let them sleep and start living. Sleep, little boy, with diamond eyes, Bright stars blooming the sky.	